

E3 - The Golden Vampire Princess

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

Hajime!

[00:24] ---

I let my guard down!

[00:28] ---

Hajime!

[00:38] ---

Guess it's here to make sure you don't escape...

[00:46] ---

Here.

[00:50] ---

Put this on.

[00:55] ---

Hajime, you perv.

[00:59] ---

Hold on tight, Yue!

[01:13] ---

Come at me!

[01:14] ---

You get in my way,
then I'm gonna kill and eat you!

[03:46] ---

Quick Step!

[04:02] ---

I've gotta do something
about that hard carapace...

[04:08] ---

What's up?

[04:11] ---

Huh?!

[04:32] ---

It can manipulate the earth around it...

[04:35] ---

Nice trick, but that's my specialty!

[05:03] ---

That was delicious.

[05:10] ---

Azure Blaze!

[05:37] ---

You okay?

[05:39] ---

High-level magic is tiring...

[05:44] ---

I know you're tired,
but could you do that one again?

[05:49] ---

I can, but it'll be little...

[05:52] ---

That's fine.

[05:53] ---

Do you remember where
I shot him with my Donner?

[05:56] ---

Mm-hmm.

[05:57] ---

When I give the signal, you hit him there!

[06:00] ---

Mm-kay!

[06:02] ---

Okay, let's go!

[06:12] ---

Yue!

[06:38] ---

Why?

[06:39] ---

Huh?

[06:41] ---

Why didn't you leave me behind and run?

[06:44] ---

I haven't fallen *that* far.

[06:47] ---

You were horribly betrayed,
then entrusted me with your safety.

[06:52] ---

What kind of man would I be if I left you?

[07:02] ---

If I remember right,

[07:05] ---

the vampires were eradicated in
a war that took place 300 years ago.

[07:09] ---

300 years ago...

[07:11] ---

Which means you must be over 300 years old.

[07:18] ---

That's rude.

[07:23] ---

Do all vampires live that long?

[07:26] ---

I'm special. Because I regenerate, I don't age.

[07:31] ---

Must be a special kind of magic
that makes you immortal.

[07:33] ---

Mm-hmm...

[07:35] ---

So, do you know where we are right now?

[07:39] ---

Or do you know of
any way up to the surface?

[07:41] ---

I don't...

[07:43] ---

But they say this labyrinth
was built by one of the Mavericks.

[07:48] ---

The Mavericks?

[07:50] ---

They were the messengers of deities that fought
against their gods during the Age of Gods.

[07:56] ---

There were people who went against the gods?

[07:58] ---

They say the Mavericks
tried to destroy the world,

[08:02] ---

but their plans fell apart, and they
escaped into what are their labyrinths.

[08:08] ---

Does that mean this
Great Orcus Labyrinth, too?

[08:11] ---

Mm-hmm, and it seems the Maverick
resided at the bottom of each labyrinth.

[08:18] ---

In the deepest depths of hell, huh?

[08:21] ---

If we go there,
we might find a way to the surface.

[08:26] ---

I get it.

[08:27] ---

It'd make sense that someone wielding divine magic could just create a path to the surface.

SIGN "An ore with a high affinity to magic. The more mana it absorbs, the stronger it becomes."

[08:36] ---

Shtar Ore.

[08:38] ---

An ore with a high affinity to magic.

[08:40] ---

The more mana it absorbs,
the stronger it becomes.

[08:44] ---

Guess that's why it's so hard.

[08:55] ---

What're you making?

[08:56] ---

This is the railgun version
of a antimateriel rifle.

[09:00] ---

Rail...?

[09:02] ---

You saw my gun Donner, right?

[09:05] ---

That's a pretty powerful gun.
The bullets are special, too.

[09:10] ---

But I'm gonna use this perfect material
to make Donner pack more of a punch.

[09:15] ---

Okay, all done.

[09:17] ---

This one's named Schlagen.

[09:19] ---

Why are you down here, Hajime?

[09:21] ---

Huh?

[09:22] ---

Why can you manipulate mana directly?

[09:24] ---

Wha?!

[09:26] ---

How can you eat monsters?
Are you human? What happened to your arm?

[09:30] ---

H-Hold on a sec!

I'll explain everything in order, just hold on!

[09:36] ---

Okay, where should I even start...

[09:42] ---

One day, we were summoned
to this world by the god Ehit.

[09:48] ---

They said we were supposedly the
people to save humanity from demonkind.

[09:53] ---

However, my job was Synergist,
which wasn't well-suited for combat.

[09:57] ---

Everyone said I was totally useless in a fight.

[10:02] ---

We teamed up with the
Royal Guard to clear out the labyrinth.

[10:07] ---

In the middle of battling a Behemoth,
I was betrayed by one of my classmates,

[10:11] ---

and before I knew it,
I was down here in the depths.

[10:14] ---

A monster ate my arm,
and I was this close to dying...

[10:18] ---

But I decided I was going
to survive, no matter what.

[10:21] ---

So I used my synergist abilities
to kill a monster and ate it.

[10:34] ---

Whoa, what's wrong?

[10:36] ---

That's so horrible... It hurts to hear.

[10:42] ---

Don't worry about it.

[10:44] ---

I don't give a crap
about my classmates anymore.

[10:47] ---

I don't even want revenge.

[10:50] ---

I just want to get better
at things that'll help me survive.

[10:53] ---

I'm going to find a way back home.

[10:56] ---

I've gotta give that my all.

[10:58] ---

Back home?

[10:59] ---

Well, yeah.

[11:01] ---

Sure, a lot might've changed
about me, but I want to go home.

[11:07] ---

Oh.

[11:09] ---

I don't have a home to go back to...

[11:15] ---

I don't need that old one anymore!

[11:17] ---

I want whatever name you give me, Hajime!

[11:21] ---

Ah, man...

[11:27] ---

You wanna come with, then, Yue?

[11:29] ---

Huh?

[11:31] ---

I mean, back home with me.

[11:34] ---

It might be pretty boring, seeing
that the human world doesn't have magic,

[11:38] ---

but I think we'll work something out.

[11:41] ---

Only if you want to, of course.

[11:45] ---

Are you sure?

[12:07] ---

Status: Open!

SIGN "Skills: Elemental Affinity, Elemental Resistance, Physical Resistance, Composite Magic, Swordsmanship, Herculean Strength, Quick Step,"

[12:10] ---

Kouki Amanogawa, job: Hero.

SIGN Foresight, Increased Mana Recovery Speed, Presence Perception, Magic Perception, Limit Break, Language Comprehension"

[12:15] ---

Seems you've grown even stronger.

[12:19] ---

We will continue with practical training

within the labyrinth with the present members.

[12:24] ---

I trust you will prepare accordingly.

[12:26] ---

Yes, sir!

[12:28] ---

That is all.

[12:36] ---

Failure is not an option, huh...

[12:42] ---

Okay, everyone! We're going
to make this training a success!

[12:46] ---

Right!

[12:55] ---

God dammit!

[12:58] ---

Keep it up, Hajime.

[13:01] ---

You are way too chill!

[13:05] ---

What the hell are these guys?!

[13:07] ---

No matter how many I kill,
they just keep coming!

[13:11] ---

And there's more and more of them.

[13:13] ---

That's crazy! And what the hell is
with those flowers on their heads?

[13:19] ---

They're kind of cute.

[13:20] ---

Like hell they are!

Did you see what the one before was...

[13:32] ---

Wait, are those flowers...

[13:36] ---

Parasites.

[13:37] ---

You think so, too?

[13:40] ---

Something should be controlling them.

[13:41] ---

Yeah. If we don't kill the thing
that's controlling the flowers,

[13:46] ---

then we'll have to battle
every monster on this level...

[14:08] ---

Where is it?

[14:10] ---

Where's the source?

[14:23] ---

Hey, little miss vampire princess?

[14:26] ---

Could you stop snacking on my blood?!

[14:29] ---

I can't help it.

[14:31] ---

Yeah, right! You can't be that tired!

[14:38] ---

Well, that looks suspicious...

[15:08] ---

We should be safe for now.

[15:10] ---

Good work.

[15:11] ---

If you really wanna make me happy,
then why don't you come down from there?

[15:15] ---

Fine.

[15:19] ---

Okay. They were pretty damn desperate,

[15:23] ---

so I bet we hit the jackpot here.

[15:25] ---

Don't let your guard down.

[15:34] ---

My Sense Presence skill
hasn't detected anything yet...

[15:47] ---

Dammit!

[15:53] ---

That's probably an attack from the source, Yue.

[15:56] ---

Know where it is?

[15:59] ---

Yue?

[16:07] ---

Run, Hajime!

[16:17] ---

Did those green balls do that to her?

[16:58] ---

You're not half bad...

[17:07] ---

Hajime, I'm sorry...

[17:27] ---

What's wrong?

[17:29] ---

I gained resistance by eating those monsters.

That trick won't work on me!

[17:33] ---

Stop!

[17:39] ---

Dammit...

[17:40] ---

No!

[17:43] ---

Hajime, don't worry about me!

[17:45] ---

Just shoot!

[17:47] ---

Yue...

[17:52] ---

Hajime, shoot!

[17:55] ---

Wait, really?

[17:57] ---

That makes things easier!

[18:07] ---

Don't look at me like that.

[18:18] ---

You okay? Anything feel off?

[18:22] ---

You shot at me.

[18:24] ---

You told me to.

[18:28] ---

You didn't even hesitate.

[18:29] ---

Well, I wanted to shoot at it.

[18:33] ---

I knew I'd hit my mark, but...

[18:35] ---

But?

[18:37] ---

But if I'd shot at her without saying anything, you'd probably get mad, so I held off.

[18:43] ---

I think you burned off... some of my scalp.

[18:46] ---

It'll just grow back, won't it? No biggie.

[19:01] ---

Want some, Yue?

[19:03] ---

I don't need it.

[19:04] ---

Makes sense, you've been sealed away for 300 years and survived.

[19:08] ---

Aren't you hungry, though?

[19:10] ---

I was... but I'm okay.

[19:13] ---

Okay? What, you ate something?

[19:19] ---

Your blood.

[19:21] ---

Oh. That means you don't need to eat as long as you're drinking blood.

[19:25] ---

I can get nutrients from food as well...

[19:28] ---

But blood is the most efficient way.

[19:32] ---

I get it.

[19:40] ---

Why're you licking your lips?

[19:45] ---

You taste good.

[19:52] ---

You taste ripe.

[19:54] ---

H-Hold on a sec.

[19:57] ---

Whoa, whoa, whoa!

[19:59] ---

No getting away. Time to eat.

[20:41] ---

We're finally at floor 100.

[21:09] ---

Hajime, you're being more careful than usual...

[21:11] ---

Yeah, since this is the hundredth floor since my fall.

[21:16] ---

I figured there might be something down here.

[21:20] ---

Like what?

[21:23] ---

I dunno, just want to be safe.

[21:42] ---

If there is something down there,
it's beyond these doors.

[21:45] ---

You scared, Yue?

[21:47] ---

Not if I'm with you, Hajime.

[21:51] ---

That's what I like to hear!

[21:59] ---

"Good morning," "Good night,"
all those simple things

[22:05] ---

are so dreamlike and beloved to me

[22:10] ---

Because I finally met you

[22:14] ---

Everything is so special, thank you again

[22:24] ---

I didn't think I'd be lonely all by myself

[22:29] ---

That is, until you found me

[22:34] ---

I wasn't afraid of anything

[22:40] ---

That is, until I thought of a world without you

[22:45] ---

Can you believe it?

I miss you, I'm so fond of you

[22:52] ---

I love you, don't forget it

[22:58] ---

Shine bright like the first star in the night

[23:03] ---

and stay closer to me than anyone else

[23:09] ---

I'll never let you go

[23:14] ---

I'll never let go of that hand

[23:20] ---

Stay by my side and shine

[23:30] ---

ARIFURETA: From Commonplace

to World's Strongest

Revision #1

Created 2023-12-30 23:34:08 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:40:01 UTC by whimsee